

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第 十 六 年

第九七九次會議

一九六一年十一月二十一日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/979).....	1
通過議程.....	1
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函 (S/4381):	
一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函 (S/4973)...	1
主席的陳述.....	8

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百七十九次會議

一九六一年十一月二十一日星期二午後三時在紐約舉行

主席：Mr. V. A. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程 (S/Agenda/979)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函 (S/4381)：

一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函 (S/4973)。

通過議程

議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函 (S/4381)：

一九六一年十一月三日衣索比亞、奈及利亞及蘇丹常任代表致安全理事會主席函 (S/4973)

一. 主席：依照理事會以前的決定，如果理事會同意的話，本人將邀請衣索比亞、比利時、印度、剛果(雷堡市)及瑞典等國代表列席理事會。

Mr. Tesfaye Gebre-Egzy (衣索比亞)，Mr. Walter Loridan (比利時)，Mr. C. S. Jha (印度)，Mr. Justin Bomboko (剛果，雷堡市)及 Mrs. Agda Rösse (瑞典)應主席請，就安全理事會議席。

主席於第九七八次會議上以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表資格所作陳述，經譯成英文及法文。

二. Mr. BOMBOKO (剛果，雷堡市)：在本人的短短的演說詞中，本人認為本人將十分坦白，因為本人

在這裏代表一千四百萬居民，且有若干義務，因此本人認為有責任將本人現在纔注意到的某些事實向理事會提出。迄今為止，本理事會本着坦白合作和諒解精神從事工作。但據本人看來，現在突然發生了一個新因素：剛果人的利益顯然已被丟在腦後，只有與剛果人民不相干的利益正在加以討論。

三. 這裏人們都同意譴責卡坦加的行動，但是口頭上或道義上的譴責無助於剛果問題的解決。我們剛果人所要的是事實和行動。

四. 聯合國討論卡坦加問題已歷年餘，在這個時期內曾就這個問題通過了各種決議案；可是，這些決議案中沒有一件可使這個問題得到一個圓滿的解決。我們在這裏是爲了勉力幫助說明這種情形，同時爲了給予秘書長明白精確的指示，藉使他能有效的執行他的任務。但是當對三個亞非國家決議草案的修正案和補充修正案提出的時候，本人有一種印象，那就是現在有一種誤解或缺乏諒解的情形，其唯一影響將是卡坦加問題的被忽略，在這裏造成一種冷戰氣氛，造成因各國間的衝突而發生的問題。可是，剛果的受痛苦的人民不需要這種冷戰；本人要請求您，主席先生，確保我們以必要的客觀態度審議這個問題。

五. 當本人在上次會議發言時，本人自己並不要說得很詳細，因為本人認為人們已經了解這個問題——特別是在錫蘭代表作了才氣縱橫的發言以後——即將舉行表決。現在由於本人看到有一種遲疑的情形，本人要說明一下剛果人民的觀點。但是首先請容許本人引述：一個剛果諺語“一個仍舊能夠行走的中風病人，不是要你把他抬在你的肩膀上，而是要你用你的手扶助他行走”。就某方面而言，剛果就是一個這樣的中風病人。有些人要把它擺在他們的肩膀上。不要如此，主席先生：在剛果有的是人，而且本人相信只有在當地使用這些人，剛果問題才能解決。

六. 此所以關於軍隊的改組，我們剛果政府和聯合國秘書處議定了若干措施，向我國提供一支有效的軍隊，作爲一種維持秩序的手段。沒有一個人能想像，

一個國家可以缺乏這種工具——一支軍隊，或一支警察隊。我們向聯合國呼籲，就是因為我們缺乏這種維持秩序的手段，這是一九六〇年七月的糾紛的結果。本人不明白何以人們反對向剛果合法政府提供援助，以期使我國有一支有效的、訓練良好的軍隊，配有足以防止任何脫離活動的裝備。據本人的意見，如果中央政府能夠憑藉這樣一支軍隊，那末就無需要求安全理事會提供旨在修正任何形式的脫離活動的聯合國協助。那時我國政府將像其他任何國家的政府一樣，僅僅擔負起它的責任，將脫離主義者予以逮捕，同時解散在剛果組成的任何非法軍隊。

七．本人相信，向剛果政府提供以前各決議案所規定的軍事協助，是聯合國的一個目標。我們不了解何以我們正被剝奪了這種協助。為什麼？因為我們剛果必須作一抉擇。這個抉擇是什麼？如果聯合國不給我們這種協助，我們將被迫轉向別的國家。可是，我國所希望的就是避免受到拘束，避免跟着任何國家，和避免接受附帶任何政治條件的協助。這就是我們向聯合國呼籲的原因；本人認為文件 S/4989 內的第六項修正完全滿足我國中央政府的願望，該項修正說到應該給予我國政府以協助，藉使我國政府能夠改組其維持法律與秩序的武力——即它的軍隊和警察。

八．曾經有若干反對意見提出來，而且曾提及其他脫離運動。本人必須奉告諸位：目前除卡坦加的脫離運動外，並無其他脫離運動，諸位宣稱反對牽涉題外的問題是很正確的，現在的問題就是如何結束卡坦加的脫離運動。

九．本人認為肯定我們大家都同意的原則是完全正確的。這些原因是什麼？我們應該尊重每一個國家的領土完整，同時禁止任何脫離運動。因此本人不明白為什麼竟有人辯稱不應當首先肯定聯合國反對任何脫離運動的原則，然後譴責卡坦加的脫離運動並採取對付它的步驟。我們剛果政府完全同意應該提出若干一般性的原則，根據這些原則才可譴責卡坦加的脫離運動。本人不明白這些原則如何能和據以譴責卡坦加脫離運動的原則發生衝突。

一〇．再者，我國政府完全同意所有剩下的飛機和脫離主義運動帶進卡坦加的一切武器和傭兵，應予撤除。本人認為各方對於這一點沒有爭議。以前的決議案證實了這一點，因為那些決議案說，武器的非法運入剛果必須予以防止。這些飛機和武器是用非法方式

運進來的，在這種情形下，聯合國完全有權分別予以沒收，撤除或使它們失去作用。

一一．本人相信剛才本人促請理事會注意的這幾個因素足可消除就這個決議草案——特別是就被提出的修正案和補充修正案——進行辯論時所發生的任何誤會。

一二．本人認為安全理事會應該能夠通過一件具有這種意思的決議案。本人在上次會議上說過，這個決議草案中所說各節和業經提出的各項修正案之間並無矛盾之處。如果真正要幫助剛果人民，那末本人認為安全理事會有通過該決議草案的義務。本人不欲使用任何一種道義壓力，但本人覺得本人就是剛才所說的那種患中風病者：如果你們要幫助我，你們不可以把我放在你們的肩膀上，而必須用你們的手扶着我，幫助我行走。

一三．只有剛果人也能和你們合作執行你們即將通過的決議案，剛果人才能享受他們的獨立。

一四．Sir Patrick DEAN(聯合王國)：主席先生，本人要在現階段說幾句簡單的話，解釋我們聯合王國代表團快要就理事會所審議的各決議案和修正案投票的理由。

一五．第一，讓本人簡單地摘述我們對於錫蘭、賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國代表團所提原決議草案〔S/4985〕的態度。

一六．本人在上星期五在理事會〔第九七六次會議〕發表的陳述中說過，我們聯合王國代表團對於該決議草案中許多點是同意的；然而據我們看來，有兩個主要點不很妥善。第一，它沒有充分計及剛果境內除卡坦加以外的若干地方的脫離主義者或分裂性活動和傾向。其次，據本代表團看來，規定秘書長對剩餘的傭兵的權力的措詞，未能精確規定這些措施應適用於那些人，同時把這些措施可實行的程度定得過份自由。本代表團深信如果在理事會的一項決定鼓勵秘書長按照這件決議草案正文第四段所規定的方式進行，則可能發生一種十分嚴重的危險，即卡坦加的情勢會很不幸的惡化。那樣一來聯合國不是在卡坦加維持法律和秩序，而是在引入災禍。同時，聯合國如集中其力量和資源於這個卡坦加的傭兵問題上，則可用以協助剛果人在剛果其他地方維持法律與秩序以及避免內戰的力量就會很危險的被削弱。最近在京杜、亞爾培市和魯路阿堡所發生的事件十分明白地顯示這種情形是如何容

易發生。因此，我們在這裏的工作的結果，可能僅僅使卡坦加和剛果其他地方發生騷亂和更多的流血；同時我們毫無把握能用這種方式解決剛果的複雜的政治局面。

一七．說了這些話以後，同時參照本人早先的陳述，理事會各理事當明白我們聯合王國代表團歡迎提案國本身對其訂正決議草案〔S/4985/Rev.1〕正文第八段所作的訂正；同樣地，我們歡迎美國代表團在文件S/4989/Rev.1中所提出的第一、第二及第三修正案。這一切的目的在擴大原草案的範圍，因而解決了本人已經提及的本代表團所顧慮的兩件事情中的第一件。

一八．文件S/4989/Rev.1中的第六及第七兩項修正案提議增添兩個新段。據本代表團看來，這兩項修正案是明智的措施，它們的實施是一樁極端重要的事。我們大家都看到在過去幾個星期中所發生的可怕的事件中，由於剛果武裝部隊的若干部份沒有紀律而發生的可怕的後果。新增的第二段請秘書長採取步驟直接實現剛果的政治統一和領土完整，這一段當然是完全需要的。誠然，我們聯合王國代表團認為這一點乃是過去秘書長的任務的重要部分；但是目前安全理事會應該強調這一點，尤其應該促請注意關於談判和和解的需要。

一九．剩下來還有美國代表團所提的第四及第五兩項修正案——在這兩點上，主席先生，本人必須表示十分堅強的保留。

二〇．從本人在這一次辯論中所已經說過的一切，大家當已明白這些保留的性質。聯合王國政府堅決反對傭兵的活動，我們完全同意這些傭兵必須除去。我們毫不希望保護他們——而且據我們聯合王國代表團看來，一九六一年二月二十一日之決議案¹很妥善地處理了他們的地位。但是秘書長以及聯合國在剛果的軍隊和官員在履行其職務中的這一特定部分時，絕不應因其行動方式而發生更多的戰鬪和更大的擾亂的後果。本代表團對於任何足以解釋為鼓勵當地司令部採用更多的武力措施的措詞，不能表示贊同；這種武力措施很可能危及卡坦加目前不安定的和平，且足以導致更多的報復和反報復，使我們距離解決的目的更遠。據本代表團看來，比利時的卓越的外交部長就這一點向理事會提出的警告必須加以注意。聯合國的正當任

務——本人還須再說一遍，因為本代表團十分重視此項基本原則——聯合國的正當任務是和解及綏靖。本代表團切望秘書長在解釋他的任務的這一方面時注意此項原則。可是，據本代表團看來，經修正過的正文第四段的措詞仍舊是過份的。

二一．現在本人說到美國的第五項修正案，這一項修正案本身曾經屢次有過補充的修正。此項修正案提議在決議草案的正文中增添一個第六段。本代表團對於此段的措詞有類似的疑慮；據我們看來，此段的措詞也屬過份，因為它所授權採取的行動足以產生使現狀惡化的結果。再者，有一個重要點，即聯合國已經和卡坦加當局簽訂了停火協定。²這種停火的存在是不能忽視或遺忘的；同時，這一新段的實施也不得損害該協定的條款。如果損害該協定的話，結果可能比現在的情況還要壞。從本人所說的各節可以推知我們聯合王國代表團不贊成蘇聯代表團對這一段所建議的補充修正案〔S/4991〕。

二二．這兩件修正案如經通過，將成為決議草案正文第四及第六段。儘管我們對這兩件修正案有這些疑慮，但假定此決議案按照文件S/4989/Rev.1中的提議加以修改，又假定文件S/4991中的修正案被否決，本代表團仍準備對整個決議案投贊成票。我們採取這種行動時知道這件決議案將是一件極端棘手的任務委交秘書長，秘書長在履行此項任務無論是從紐約聯合國會所發出指示或在實地執行，都需要極大的手腕和明智的判斷。本人必須說明一點：聯合王國對剛果行動的繼續的充分支持，必須視聯合國執行其任務的手腕和智慧及和解態度而定。

二三．Mr. BARNES(賴比瑞亞)：本人認為理事會有剛果(雷堡市)外交部長參加我們的討論是很幸運的，因為在我們力圖為剛果的令人煩惱的問題覓致解決的時候，我們有他在這裏告訴我們如何才能解除那個國家的苦難。在他向理事會所發表的陳述中，剛果外交部長的確是抱有一種很具建設性的態度，同時他所說的許多事情使我們大大地了解剛果的需要。本人認為他所說的各節在某種程度內引出了今天理事會所討論的有些修正案。本人說的是剛果軍隊的訓練和改組問題。誠然，安全理事會和大會以前都有過決議案，說聯合國必須協助和支持剛果軍隊的改組和訓練。

¹ 安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年一月、二月及三月份補編，文件S/4741。

² 同上，一九六一年七月、八月及九月份補編，文件S/4940/Add.7，第六段。

二四．本人認為剛果最近的事件證明有這種需要，同時據本人的意見，如果我們不協助剛果滿足這種迫切需要，那末我們是在放棄我們的義務和責任。在上次會議中，本人在這裏聽到一種陳述說這種任務不在聯合國的權限範圍之內，又倘若擔任的話，這種任務將是一種長時間的業務。但是本人必須提出，聯合國若干會員國有軍隊駐紮在剛果。這是不是說我們的軍隊必須無限期地留在那邊？這是不是說剛果的軍隊永不加以改組，他們將永不加以訓練，同時爲了這個理由，我們必須容忍這種情勢並令我們的軍隊無限期地留在剛果？決不是這樣。我們可以加速我們自己的軍隊撤出剛果，其方法爲協助該國軍隊的改組和訓練以及發展其武裝部隊，藉使該國能夠擔任他所面臨的任務。

二五．因此本人認為我們有一種明確的責任——也就是本理事會每一個理事國的責任——在這方面協助剛果並支持剛果共和國代表向我們提出的這種呼籲。

二六．第二種考慮是這樣的。就所能看到的證據而言，我們曾在這個議席上一致認為卡坦加境內正在進行脫離活動。本人又認為我們堅決反對剛果任何其他地方進行的脫離活動。安全理事會和大會若干決議案都曾表示這種反對脫離的一般原因，因爲我們曾堅持剛果共和國的領土完整和國族統一。重申此項一般原則可是同時精確地指出正在卡坦加境內進行的脫離活動的任何決議案或任何修正案有什麼不對呢？

二七．本人認為我們明明白白地有責任重申大會和安全理事會這些決議案，藉以表示我們反對脫離活動，同時明白指出在卡坦加進行的脫離活動；而這一點反映在修正案以及我們的決議草案中。

二八．第三種考慮是談判及和解問題。聯合國本身的憲章堅持談判及和解。當我們賴比瑞亞代表團注意到宗貝先生正圖和剛果中央政府進行和解或談判而且他要以承認卡坦加是一個自主而獨立的國家爲條件下而進行談判的時候，本人認為這種情報必須提請理事會各理事國的注意；因爲當時秘書長據有這種文件，所以我們請他將這種情報提供理事會。

二九．我們當然不能支持在承認卡坦加爲一個單獨而獨立的國家的條件下進行談判或和解的方式，因此在美國提出的修正案中我們注意到一句，這一句斷然拒絕卡坦加是一個自治而獨立的國家的任何主張。

當然，如果授權秘書長或請他爲達到統一剛果的目的而從事談判或謀求和解，沒有人會盼望秘書長憑他自己的智慧及真誠會在承認卡坦加是一個單獨而獨立的國家的情形下跟宗貝先生進行這種談判或和解。本人認為我們委派宇譚爲代理秘書長時所作的一致的決定清楚地顯示我們願意幫助他在這個職務上做一樁有效的工作。本人的確相信他在執行這些職務的時候不僅會保持他自己的正直立場，而且也會保持聯合國的正直立場，而且當然不應該害怕如果要求秘書長爲剛果的統一或領土完整而進行談判或和解，他所採的這種行動會對聯合國不利。

三〇．本人說這些話是爲了籲請理事會各理事國協助剛果解決它的問題。本人認為我們在安全理事會中發表大膽而勇敢的言論，可是言而不行，不願意表示我們的解救這種情勢的願望，那是不夠的。我們賴比瑞亞人有一句格言——真正獨立黨的格言——“要行動，不要言論”。本人認為我們應該將這句格言適用在這裏：要行動，不要言論。如果經過這一次長時間的辯論後，我們在離開安全理事會的時候竟沒有一件決議案，那將是有重大損害的，也將是很悲慘的。這樣將加強那些反對聯合國者的力量。這樣將對卡坦加的脫離主義運動有利。本人深信理事會裏沒有一個理事願意爲這種情形負責：由於這種情形，剛果的擾亂增加了。

三一．因此本人籲請理事會中那些反對這些修正案，反對我們的決議草案的理事重新考慮他們的態度，因爲這些事情正在非洲發生，如果將冷戰帶進了非洲，那種情形對於我們是很悲慘的，本人要說一句從心坎裏發出來的話：非洲的人民剛才開始呼吸着自由的空氣，我們請求你們讓他們和平地呼吸這種空氣。

三二．Mr. STEVENSON(美利堅合衆國)：主席先生，本人冒昧發言，完全是以爲鑒於您不久以前詢問的時候沒有人表示要發言。

三三．本人必須指出：鑒於今天早晨在最後一分鐘的時候蘇聯威脅着要否決，同時我們今天下午聽到剛果外交部長發表的強硬的言論，本人正在懷疑我們是否應該在表決前延會，以期弄明白是否可以想出一個可爲各方所接受的辦法，這種辦法對於剛果而言，對於秘書長而言以及對於聯合國而言將構成一種積極性的服務。在這裏開了十天會議以後，停頓和毫無行動實在是對於剛果的一種損害。儘管遭到目前這種令人沮喪的僵局，我個人還是覺得我們仍能做一些事情，藉

以挽救這種情勢，同時增進國際社會在剛果的和平、秩序和進展方面的利益。

三四. 主席：還有其他任何人要發言嗎？如果沒有的話，本人要以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的資格就美國代表剛才所述一節說幾句話。

三五. 本人認為美國代表完全沒有理由暗示說我們不要採取任何積極的決定，說我們正在以某種方式威脅安全理事會或剛果政府。這種暗示是絕對沒有理由的，因為從安全理事會開始討論剛果問題的時候起，人人看到蘇聯代表團曾竭力設法覓致一個可為各方接受的解決辦法，同時確保這種解決辦法會滿足剛果政府和將此事項向安全理事會提出的亞非國家所提出的基本條件。

三六. 理事會三個亞非理事國代表所提出的提案立即獲得蘇聯代表團的充分的支持：儘管該決議草案不很合適且有缺點，可是我們準備立即對它投贊成票。該決議草案沒有付表決的原因決不是由於蘇聯代表的阻礙，而是由於美國代表團不願意對它投贊成票。同時因為聯合王國和法蘭西代表團對該草案中的若干段表示反對。於是各方在幕後就該決議草案進行了掙扎，而且曾有企圖對該草案提出修正案；這些修正案後來被發表了。

三七. 由此看來誰在阻礙採取積極決定？當然不是我們。我們準備對該決議案立即投票。讓我們進行投票。如果你們贊成一種積極的決定，這就是一個，這個決定的目的是取締外國對於卡坦加事務的干涉，同時以足夠的權力給予代理秘書長，使他能按照安全理事會的決議案執行這些任務。

三八. 那末你們為什麼反對這一點？你們為什麼需要更多的決定？那是因為你們要擴大委交代理秘書長的權力和任務。你們要分散理事會和整個聯合國組織的注意力，使它們不注意我們議程上曾經相當詳細地討論着的主要問題。

三九. 我們沒有催促理事會。我們很注意地，很仔細地諦聽各方在這裏所說的話。長時間以來，我們沒有反對遲延理事會的會議，因為我們要草擬一件可為理事會大多數理事國所接受的決議草案。

四〇. 為什麼剛才你們說我們在阻撓採取一種積極性的解決？因為這種積極性的解決不合你們的意思。本人還要進一步說，你們的盟國比你們更覺得這種解決辦法不合適。但是並不是每一件事都要適合你們和你們的盟國。重要的事情是這種決定必須適合剛果，而且這種決定應該適合目前聯合國正在考慮的主要任務——鑒於卡坦加的具體情況，本組織必須應付這種主要任務。

四一. 再者，我們願意贊同你們所提出的許多修正案。我們同意對正文第八段所提出的修正案——雖然我們認為該修正案是不必要的。我們對於這一點表示妥協，因為我們知道你們認為必須將目前秘書長所面臨的任務的概念稍加擴展。我們歡迎這種改正，不加以反對，雖則我們認為正文第八段無須作這種修正。我們接受了我們所能接受的一切，以期在主要任務的範圍內達成一個可以接受的必要的解決辦法。

四二. 可是，你們所要的還不止如此。你們要的一件理事會決議案，可以成為執行一種政策的工具，這種政策和根據現狀面臨剛果的特定任務毫不相干。可是情勢是很明白的：我們正在對付卡坦加境內殖民主義者的陰謀和卡坦加境內外國殖民主義力量的繼續干涉。這一點反映在該決議案中。你們為什麼對它不滿意？

四三. 我們沒有作任何威脅。為了達成一種協定，我們設法接受了若干修正案——甚至據我們的意見有些修正案是不必要的。但是我們當然不能同意足以拋開理事會不顧的修正案，而且這種修正案將提供一個跳板，以便執行一種與理事會所審議的問題的基本解決辦法正相反的政策。就這一點而言，說服是無效的。我們對於這個問題有一定的立場，我們絕不拋棄這種立場。我們正在採取的行動是為了剛果人民的利益，也是為了聯合國的利益；我們認為過去十六個月所得到的經驗證實我們的立場業經種種事件證明是正當的。

四四. 但是你們憑你們所採取的立場正在幫助加深剛果境內的不斷加深的危機。自從安全理事會通過其一九六一年二月二十一日的決議案以來，已經過了八個月了。你們自己和全世界都能證實：在那個期間蘇聯對於剛果的事務絕未加以干涉。如美國報上所說，蘇聯一直是在注視事態的發展。

四五. 但在那八個月中你們一直在作些什麼呢？你們有你們的機構——一個十足的西方機構。你們有

聯合國的軍隊。你們有你們自己的領導人員主管該機構，你們有在你們的訓令下採取行動的聯合國司令部。你們完成些什麼呢？行動的崩潰，哈瑪紹的被暗殺，和剛果及卡坦加的新危機。這些是實際的事實。他們是逃不掉的。蘇聯有沒有在那裏干涉過你們？一點也沒有。使卡坦加發生新危機的是殖民主義者的不正確的政策，恰巧和我們在一年前所預測的一樣。除非將殖民主義者從剛果完全趕出去，否則該國將不可能有和平。只有用斷然的行動——特別是對卡坦加——才能把他們趕出去，而這種行動就是決議案內所提議的。

四六．你們不要斷然的行動。你們一方面要表示你們反對殖民主義者在卡坦加的活動，但是他方面你們要將這些活動的陣地推廣到整個剛果去。

四七．我們說如果你們願意和我們合作，同時在我們的支持之下真正去制止剛果和卡坦加的殖民主義者的干涉——尤其是如果你們希望制止剛果的殖民統治——我們一定同你們支持這件決議案，即使這件決議案依照我們所願意接受的那些修正案作了修正之後。如果你們還有別的要求，我們就決不支持這樣一件決議案，而且決不支持你們的政策。這就是我們的立場，這種立場是很清楚的。

四八．本人認為本人無需提供更多的解釋。美國及其他西方國家所以採取真正加強剛果獨立的方針，將殖民主義者的力量完全趕出剛果，特別是趕出卡坦加，加強剛果中央政府及其民族力量；它們也可以繼續採行在各方面加強殖民主義者的力量和在剛果維持殖民統治的政策。如果他們採取第一種方針，我們一定就此事項支持他們，雖則我們決沒有牽涉在剛果裏面：我們沒有人員在那邊，我們沒有軍隊在那邊，我們沒有秘書處職員在那邊：蘇聯完全沒有在剛果。但是如果你們繼續支持——即使是偷偷摸摸地——支持剛果的殖民主義者的力量，你們將得不到我們的支持，相反地，我們將批評你們，而且將繼續反對你們的政策，因為你們那種方針不僅和我們的政策背道而馳，而且不合殖民地人民的利益，不合剛果人民的利益以及聯合國本身的利益。

四九．這就是本人所要補充的話。總結起來，阻礙採取一種積極性決定的人不是我們，而是你們。如果你們願意作一決定，就讓我們立即表決。本人以主席資格，願意將錫蘭、賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國所提決議案立即付表決。如果你們不堅持你們所提出的

有些修正案，則我們將一致通過這件決議案。如果你們堅持那些修正案，則我們將對你們的有些修正案投反對票。我們將接受有些修正案，而且我們將獲得最大可能的多數票。

五〇．Mr. STEVENSON(美利堅合衆國)：主席先生，本人本來希望避免重新發言，但鑒於你剛才的陳述，本人不得不再說幾句話。

五一．這個會議廳裏曾經發言的每一個人——內中包括剛果代表——都贊成這件經過修正的決議案，只有蘇聯除外。可是你說阻礙理事會的行動的不是你們，而是我們。你的意思是說我們——包括剛果本身在內——都必須接受你關於應作何事的意見，否則你們就不幹。

五二．本人對於這一點甚感遺憾，因為本人不贊成任何方式的獨裁，但是由於這種獨裁對於剛果的影響，本人更加覺得遺憾；美國經由聯合國已經對剛果捐助了大批的金錢，提供了很多的幫助，而且將作更多的貢獻，正如這裏的其他方面曾貢獻出他們的血汗和財寶。本人注意到你誇稱蘇聯毫無貢獻。利用這個機會作另一次反殖民主義的雄辯是無益的。這是一種緊急情形，也就是在剛果事務中的一個危機，需要用一件如所修正的決議案予以迅速的注意，這件決議案業經在你以前發言的各位代表贊同。

五三．本人請求你接受這件決議案，讓彭布古先生回到剛果去，同時讓該不幸國家在我們的新任秘書長的一種新的任務規定之下開始一個新的階段。如果你不能這樣做的話，本人必須依照暫行議事規則第三十三條的規定堅持本人的延會動議，而不再舉行辯論。

五四．主席：由於沒有別人要說話，本人要在就決議草案進行表決前對於文件 S/4989/Rev.1 中美國所提訂正修正案說明一點：蘇聯對那些修正案 [S/4991] 的補充修正案現在當然稍有不同，因為補充修正案內的若干點已經美國接受包括在它的訂正案文內。因此，蘇聯補充修正案內只有下述一節仍舊有效，即在“業經進入卡坦加或剛果其他任何地區之”中只保留“業經進入卡坦加之”等字樣，刪除“或剛果其他任何地區之”等字樣。這將是蘇聯修正案的內容。其餘各部分業已包括在美國修正案的訂正案文內。

五五．現在如果沒有其他意見的話，本人將要求作一表決，因為美國代表業經提出一個動議，主張我們應該進行表決。

五六. Mr. STEVENSON(美利堅合眾國):本人動議依據暫行議事規則第三十三條末段表決延會。

五七. 主席: 據本人的了解,美國代表已經動議延會。在這種情形下,我們顯然必須決定我們何時將繼續進行我們的工作。現在有一件提案,提議我們在今晚八時三十分開會,以便繼續進行和結束我們的工作。

五八. Mr. STEVENSON(美利堅合眾國):據本人所知,下一次會議的時間是無須確定的。這種會議時間可由主席在適合理事國的利益的條件下,以隨時召集的方式決定。就今晚舉行會議而言,本人將很高興參加——但是,當然我們不可能就任何事情達成協議。因此本人建議主席將無限期延期的動議付表決——換言之,現在不規定日期——當我們有希望找到為關係各方——包括主席在內——所同意的辦法時,我們將能召開一次會議,而且本人希望這種會議很快即能舉行。

五九. Mr. BARNES(賴比瑞亞):本人注意到一種建議,主張我們延會,至今晚八時三十分再行開會。據本人的意見,在八時三十分舉行會議,將沒有什麼用處。延會的理由是設法在理事會各理事國間達成某種諒解或某種和諧,俾我們能够使這個機關通過一件決議案。本人要提議我們現在休會,於十一月二十四日星期五午後三時再行開會,為此本人援用暫行議事規則第三十三條第三項。

六〇. 主席: 現在有一件依照暫行議事規則第三十三條第三項提出的提案,主張我們的下一次會議在星期五舉行。關於這一件提案有沒有任何意見?

六一. Mr. BENITES VINUEZA (厄瓜多): 本人僅僅要就一個程序問題請求澄清。

六二. 我們現在有兩個依據理事會暫行議事規則第三十三條提出的不同動議。一個是美利堅合眾國代表根據第二項提出的,另一件是賴比瑞亞代表根據第三項提出的。第三十三條說:

“下列各項動議依其列舉次序之先後對於會議中有關議題之一切主要動議及決議草案享有優先權:

“...

“二. 延會;”(即不指明日期);

“三. 將會議展期至某一日期或鐘點。”

六三. 本代表團以為根據第三十三條,美國代表的動議有優先權,不僅因為該動議是先提出來的,而且因為它是屬於第二項的規定;本代表團又以為只有在美國動議被否決以後,賴比瑞亞代表的動議才可加以審議。

六四. 本人不知道這一點是不是對於第三十三條的正確的解釋,本人請求獲得關於這一點的澄清。

六五. 主席: 在厄瓜多代表提供解釋以前,本人要問美國代表他是否要堅持他的根據第三十三條第二項提出的動議。本人現在請美利堅合眾國代表發言。

六六. Mr. STEVENSON(美利堅合眾國):本人認為厄瓜多代表的解釋是完全正確的。可是,本人欣然接受賴比瑞亞代表關於主張在星期五下午開會的提案,而且本人十分希望我們都能够在這裏用協定的方式慶祝感恩節——即使它遲了一日。

六七. 主席: 從美國代表的陳述,本人知道他不再堅持他的依據第三十三條第二項提出的動議,而是在支持賴比瑞亞代表依據第三十三條第三項的規定提出的動議;因此本人將請大家討論此事項,因為根據第三項提出的動議是可加辯論的。

六八. 有沒有人要就賴比瑞亞關於我們應將會議延至星期五舉行以後進一步討論此項目的提案表示意見?

六九. 如果沒有人要就此事項發言,本人將以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表的資格說幾句話。

七〇. 美國代表所提提案顯示他已經不急於要就這個剛果問題達成一個決定,雖則他早先的發言顯示他頗急於要作一個決定,同時他還說有人正在阻礙採取一個決定。可是,到了要作一決定的時候,他却要延會,甚至不指定下一次開會的日期。

七一. 現在有一件提案提議我們在星期五繼續討論這個項目。本人必須指出據我們看來這似乎不很合理,因為剛果的情勢須要採取若干真正迫切的措施,同時我們認為三國決議草案為採取這種迫切措施提供了一個根據。

七二. 因此,據我們看來,耽擱這樣長的一個時間——等到星期五——才採取一個決定是沒有正當理由

的，而且無助於這個問題的解決。賴比瑞亞代表竟採取這種步驟，以展期作一決定，本人深以為憾。當然本人很了解他採取這種步驟的理由。他是在謀求一個一致的決定。可是本人深恐他的善意可能使情勢更加嚴重，而不能加以改善。因此本人希望出席安全理事會的各位代表認清如果某些國家的態度及目的不在為了將殖民主義者趕出剛果而作成實際的決定，而在維持殊堪遺憾的現狀，則任何一種遲延將無助於這個問題的解決。如果這就是理事會各理事國所謀求達到的目標。那末當然就不可能作成積極的決定。理事會遲延作成決定對於剛果毫無益處。我們最好能夠希望參事會工作的各國代表將採取另一種方針，即再度仔細考慮業經提出的決議草案，考慮能否通過一個議定的決議案，內中規定真正有效的措施，使將殖民主義者的力量趕出卡坦加問題——這個問題是整個剛果問題的解決的基礎——得到一個迅速而影響遠大的解決。這一點是可以在明天或今天辦得到的。可是，如果理事會中大多數理事國認為這個決定可予遲延，則作為理事會一個理事國的蘇聯當然不能為整個理事會作一不同的決定，但是我們對於遲延很感覺遺憾。我們贊成在今天就這個問題作一決定，因為我們認為今天可以作這種決定。可是，如果理事會其他理事國認為可以遲延作這種決定，則我們必須計及此項事實。

七三．關於此一事項，似乎沒有其他代表要發言。因此，在以主席資格作了一次簡短的發言後，如果沒有反對意見，本人將宣布延會；如所建議，我們下一次會議將於星期五舉行。

決定如議。

主席的陳述

七四．主席：在延會前，本人要促請注意剛才在文件 S/4992 中分發給理事會理事國的十一月二十一日函，其標題為“一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函”。在該函內古巴代表根據古

巴革命政府明白的訓令請求安全理事會立即召開會議討論美國對多明尼加共和國的侵略的威脅問題。

七五．因此本人要和理事會各理事國商量，以便確定我們能否在明天午前十時三十分開會。

七六．Mr. BERARD(法蘭西)：本人僅僅要說本人還沒有接到該函的法文本。本人需要一件法文本把它送給我國政府，和接獲必要的訓令。因此，據本人看來如果理事會於明天午前十時三十分開會，則作為此用的時間實屬太短。

七七．主席：主席本人據秘書處通知，法文本在幾分鐘之內就可預備妥當。可是，據本人所知，法蘭西代表很懂英文，足以了解古巴代表所提出的問題是很迫切的，因為本人曾以俄語宣讀古巴所提立即舉行安全理事會會議的請求，該節已經為他譯成法文。本人並不在建議理事會立即舉行會議；本人提議理事會應該在明天上午舉行會議。最多在半小時之內，法文本就將準備就緒，本人認為我們現在能夠就理事會召開會議一事達成協議。在半小時之內所有的文件當可分發給理事會所有理事國。英文本已經發給理事會所有理事國，西班牙文本也是這樣。如果沒有反對的意見，也許我們可以決定明天上午十時三十分開會。

七八．Sir Patrick DEAN(聯合王國)：和我的法蘭西同僚一樣，本人在這一件事上覺得有些為難。如你所說，英文本雖已看到，可是本人需要時間研究在我們面前的文件，諮商我國政府和蒐集情報。主席先生，本人要向你建議：比較方便的辦法也許是先經由通常的途徑，非正式的進行諮商，然後決定何時我們可以開會討論該函。

七九．主席：還有別的意見嗎？如果沒有其他提案的話，本人決定在明天午後三時召開理事會會議。

決定如議。

午後五時四十五分散會

聯合國及國際法院出版物經售處

非洲

喀麥隆:

LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

剛果(雷堡市):

INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS
B. P. 2307, Léopoldville.

衣索比亞: INTERNATIONAL PRESS AGENCY
P. O. Box 120, Addis Ababa.

迦納: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

肯亞: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

摩洛哥: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

南非: VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

南羅德西亞:

THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

阿拉伯聯合共和國: LIBRAIRIE

'LA RENAISSANCE D'EGYPTE'
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

亞洲

緬甸: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

柬埔寨: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.

錫蘭: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

中國:

臺灣, 臺北, 重慶路,
一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路, 二一一號, 商務印書館。

香港: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

印度:

ORIENT LONGMANS
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
New Delhi and Calcutta.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

印度尼西亞:

PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Djakarta.

日本: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tari-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

大韓民國:

EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

巴基斯坦:

THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

菲律賓:

ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Dorotea Jose, Manila.

新加坡:

THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

泰國:

PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikok Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

越南共和國:

LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

歐洲

奧地利:

GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

比利時: AGENCE ET MESSAGERIES
DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

保加利亞:

RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.
賽普勒斯: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

捷克斯拉夫:

ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.

丹麥: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

芬蘭: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

法蘭西: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

德意志聯邦共和國:

R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).

希臘: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

匈牙利: KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.

冰島: BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

愛爾蘭: STATIONERY OFFICE, Dublin.

義大利: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

盧森堡:

LIBRAIRIE J. TRAUSSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

荷蘭: N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

挪威: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

波蘭: PAN, Palac Kultury i Nauki, Warszawa.

葡萄牙: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

羅馬尼亞: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucuresti.

西班牙: LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castello 37, Madrid.

瑞典:

C.E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

瑞士:

LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

土耳其:

LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

蘇維埃社會主義共和國聯邦:
MEZHDUNARODNAYA KNYIGA
Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

聯合王國:

H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

南斯拉夫:

CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA

5, Trg Bratsva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd

拉丁美洲

阿根廷: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.
Alsina 500, Buenos Aires.

玻利維亞: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.

巴西: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

智利:

EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

哥倫比亞: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加: IMPRENTA Y LIBERTA TREJOS
Apartado 1313, San José.

古巴: LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.

多明尼加共和國: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

厄瓜多:

LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

薩爾瓦多: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador

瓜地馬拉:

SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala City.

海地: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"
Port-au-Prince.

宏都拉斯:

LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

墨西哥: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

巴拿馬: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

巴拉圭:

AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

秘魯:

LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

烏拉圭: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

委內瑞拉: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

中東

伊拉克: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

以色列: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

約旦: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

黎巴嫩:

KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

北美洲

加拿大: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario

美利堅合衆國: SALES SECTION,
UNITED NATIONS, New York.

大洋洲

澳大利亞:

WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

紐西蘭:

GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin)

[63C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者, 請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section,
United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 979

Printed in China

Price: \$ U.S. 0.35

C.H. -63-18036

Reprinted in U.N.

(or equivalent in other currencies)

May 1964-100